



Nunavut Gazette

Gazette du Nunavut

Part II/Partie II

2007-02-28

Vol. 9, No. 2 / Vol. 9, n° 2

**TABLE OF CONTENTS/
TABLE DES MATIÈRES**

**SI: Statutory Instrument/
TR : Texte réglementaire**

**R: Regulation/
R : Règlement**

Registration No./ N° d'enregistrement	Name of Instrument/ Titre du texte	Page
R-001-2007	Student Financial Assistance Regulations, amendment	1
R-001-2007	Règlement sur l'aide financière aux étudiants—Modification	1
R-002-2007	Workers' Compensation General Regulations, amendment	2
R-002-2007	Règlement général sur les accidents du travail—Modification	3
R-003-2007	Baker Lake Liquor Plebiscite Order	4
R-003-2007	Arrêté sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Baker Lake	4
R-004-2007	Chesterfield Inlet Liquor Plebiscite Order	5
R-004-2007	Arrêté sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Chesterfield Inlet	5
R-005-2007	Baker Lake Liquor Plebiscite Regulations	6
R-005-2007	Règlement sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Baker Lake	9
R-006-2007	Chesterfield Inlet Liquor Plebiscite Regulations	12
R-006-2007	Règlement sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Chesterfield Inlet	15
R-007-2007	Daylight Saving Time Regulations, 2001, amendment	18
R-007-2007	Règlement de 2001 sur l'heure avancée—Modification	18

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE ACT

R-001-2007

Registered with the Registrar of Regulations

2007-01-29

STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 14 of the *Student Financial Assistance Act* and every enabling power, makes the attached amendment to the *Student Financial Assistance Regulations*.

1. The *Student Financial Assistance Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.S-20*, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act*, are amended by these regulations.

2. Schedule B is amended by adding the following after the heading:

In this Schedule, "married student" includes a student cohabiting with another person outside marriage.

3. The *Student Financial Assistance Regulations, amendment*, registered as regulation numbered R-006-2002, are amended by repealing section 2.

LOI SUR L'AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDIANTS

R-001-2007

Enregistré auprès du registraire des règlements

2007-01-29

RÈGLEMENT SUR L'AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDIANTS—Modification

Sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 14 de la *Loi sur l'aide financière aux étudiants* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire prend le règlement ci-après portant modification du *Règlement sur l'aide financière aux étudiants*.

1. Le *Règlement sur l'aide financière aux étudiants, R.R.T.N.-O. 1990, ch. S-20*, reproduit pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut*, est modifié par le présent règlement.

2. L'annexe B est modifiée par insertion, après l'intertitre, de ce qui suit :

Dans la présente annexe, « étudiant marié » s'entend en outre d'un étudiant cohabitant avec une autre personne en dehors des liens du mariage.

3. Le *Règlement sur l'aide financière aux étudiants—Modification*, enregistré sous le numéro R-006-2002, est modifié par abrogation de l'article 2.

WORKERS' COMPENSATION ACT

R-002-2007

Registered with the Registrar of Regulations
2007-01-29**WORKERS' COMPENSATION GENERAL REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 85 of the *Workers' Compensation Act* and every enabling power, makes the annexed amendment to the *Workers' Compensation General Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.W-21, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act* (Canada).

1. The *Workers' Compensation General Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.W-21, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act* (Canada), are amended by these regulations.

2. Section 1.1 is amended by striking out "\$67,500.00" and substituting "\$69,200".

3. Section 1.2 is amended by striking out "\$33,360" and substituting "\$34,200".

4. (1) Subsection 3(3) is amended by striking out "\$0.23 a kilometre" and substituting "\$0.545 per kilometre".

(2) Paragraphs 3(4)(a) to (d) are repealed and the following is substituted:

- (a) for meals:
 - (i) breakfast, \$20.50,
 - (ii) lunch, \$22.00,
 - (iii) dinner, \$56.40;
- (b) for incidental expenses, \$17.30;
- (c) for overnight commercial accommodation, the amount charged by the provider of the accommodation if the Board has pre-approved the commercial accommodation and a receipt is provided to the Board;
- (d) for overnight non commercial accommodation, \$50.00.

5. (1) That portion of subsection 8(1) following paragraph (a) is repealed and the following is substituted:

- b) while traveling to or attending a meeting or function of the Governance Council, while on training authorized by the Governance Council or while attending to official business of the Governance Council assigned to the director by the Governance Council,
 - (i) for each half-day up to 3.5 hours, \$175,
 - (ii) for each full day up to 7.5 hours, \$350, and
 - (iii) for time spent in addition to a full day, \$175.

(2) The following is added after subsection 8(1):

(1.1) Despite paragraph (1)(b), a director who receives pay from his or her employer while acting under paragraph (1)(b) shall be paid the difference between the amount he or she would have received under paragraph (1)(b) and the pay received from his or her employer.

(3) Subsection 8(2) is amended by striking out "paragraph (1)(b) or (c)" and by substituting "subsection (1) or (1.1)".

LOI SUR LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

R-002-2007

Enregistré auprès du registraire des règlements

2007-01-29

RÈGLEMENT GÉNÉRAL SUR LES ACCIDENTS DU TRAVAIL—Modification

Sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 85 de la *Loi sur les accidents du travail* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire prend le règlement ci-après portant modification du *Règlement général sur les accidents du travail*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. W-21, reproduit pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut* (Canada).

1. Le Règlement général sur les accidents du travail, R.R.T.N.-O. 1990, ch. W-21, reproduit pour le Nunavut par l'article 29 de la Loi sur le Nunavut (Canada), est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1.1 est modifié par suppression de « 67 500,00 \$ » et par substitution de « 69 200 \$ ».

3. L'article 1.2 est modifié par suppression de « 33 360 \$ » et par substitution de « 34 200 \$ ».

4. (1) Le paragraphe 3(3) est modifié par suppression de « 0,23 \$ par kilomètre » et par substitution de « 0,545 \$ par kilomètre ».

(2) Les alinéas 3(4)a) à d) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- | | | |
|----|--|-----------|
| a) | pour les repas : | |
| | (i) petit déjeuner | 20,50 \$, |
| | (ii) déjeuner | 22,00 \$, |
| | (iii) dîner | 56,40 \$; |
| b) | pour les frais accessoires | 17,30 \$; |
| c) | pour le logement commercial de nuit, le montant à verser au fournisseur du logement, si la Commission a approuvé au préalable le logement commercial et qu'un reçu est fourni à la Commission; | |
| d) | pour le logement non commercial de nuit | 50,00 \$. |

5. (1) La partie du paragraphe 8(1) suivant l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- | | |
|----|---|
| b) | pour le temps consacré à son déplacement ou à sa présence à une réunion ou à une fonction du conseil de gestion, à une formation autorisée par le conseil de gestion ou aux affaires officielles du conseil de gestion confiées au membre par le conseil de gestion : |
| | (i) 175 \$ pour chaque demi-journée, jusqu'à concurrence de 3,5 heures, |
| | (ii) 350 \$ pour chaque journée complète, jusqu'à concurrence de 7,5 heures, |
| | (iii) 175 \$ pour le temps en sus d'une journée complète. |

(2) Le même règlement est modifié par insertion, après le paragraphe 8(1), de ce qui suit :

(1.1) Malgré l'alinéa (1)b), le membre qui reçoit un salaire de son employeur alors qu'il se consacre à une activité prévue à l'alinéa (1)b) doit recevoir la différence entre le montant qu'il aurait reçu en vertu du paragraphe (1)b) et le salaire reçu de son employeur.

(3) Le paragraphe 8(2) est modifié par suppression de « à l'alinéa (1)b) ou c) » et par substitution de « au paragraphe (1) ou (1.1) ».

LIQUOR ACT

R-003-2007

Registered with the Registrar of Regulations
2007-02-02

BAKER LAKE LIQUOR PLEBISCITE ORDER

The Minister, under section 41 and subsection 42(1) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. A liquor plebiscite shall be held on February 26, 2007, for all that portion of Nunavut that lies within a radius of 25 kilometres of the Baker Lake Hamlet Office.
2. An advance poll shall be held February 19, 2007.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-003-2007

Enregistré auprès du registraire des règlements
2007-02-02

ARRÊTÉ SUR LE RÉFÉRENDUM RELATIF AUX BOISSONS ALCOOLISÉES À BAKER LAKE

En vertu de l'article 41 et du paragraphe 42(1) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, le ministre arrête :

1. Un référendum sur les boissons alcoolisées aura lieu le 26 février 2007 pour la partie du Nunavut située dans un rayon de 25 kilomètres du bureau de hameau de Baker Lake.
2. Un vote par anticipation aura lieu le 19 février 2007.

LIQUOR ACT

R-004-2007

Registered with the Registrar of Regulations
2007-02-02

CHESTERFIELD INLET LIQUOR PLEBISCITE ORDER

The Minister, under section 41 and subsection 42(1) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. A liquor plebiscite shall be held on February 26, 2007, for all that portion of Nunavut that lies within a radius of 25 kilometres of the Chesterfield Inlet Hamlet Office.
2. An advance poll shall be held February 19, 2007.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-004-2007

Enregistré auprès du registraire des règlements
2007-02-02

**ARRÊTÉ SUR LE RÉFÉRENDUM RELATIF AUX BOISSONS ALCOOLISÉES
À CHESTERFIELD INLET**

En vertu de l'article 41 et du paragraphe 42(1) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, le ministre arrête :

1. Un référendum sur les boissons alcoolisées aura lieu le 26 février 2007 pour la partie du Nunavut située dans un rayon de 25 kilomètres du bureau de hameau de Chesterfield Inlet.
2. Un vote par anticipation aura lieu le 19 février 2007.

LIQUOR ACT

R-005-2007

Registered with the Registrar of Regulations

2007-02-07

BAKER LAKE LIQUOR PLEBISCITE REGULATIONS

Whereas the Minister has ordered, under sections 41 and 42 of the *Liquor Act*, that a plebiscite be held on February 26, 2007, and an advance poll on February 19, 2007, to determine the opinion of the qualified voters of Baker Lake with respect to the question asked on the ballot under these regulations;

The Commissioner of Nunavut, on the recommendation of the Minister, under section 54 of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the *Baker Lake Liquor Plebiscite Regulations*.

1. In these regulations,

"Arena" means the building in the Hamlet of Baker Lake commonly known as the Arena; (*aréna*)

"community" means all that portion of Nunavut that lies within a radius of 25 kilometres from the Baker Lake Hamlet Office; (*collectivité*)

"returning officer" means the returning officer appointed by the Minister under paragraph 42(1)(a) of the *Liquor Act*. (*directeur du scrutin*)

2. A plebiscite shall be held in the community to determine the opinion of the qualified voters of the community with respect to the question asked on the ballot.

3. The explanation of the question on the ballot for the plebiscite is as follows:

EXPLANATION OF QUESTION

If 60% or more of the votes cast under the Question are "YES":

The *Baker Lake Liquor Restriction Regulations*, registered as regulation numbered R-026-2004, will be repealed. As a result, the Baker Lake Alcohol Education Committee, which was established by those regulations, will be dissolved. There will be no more restrictions on liquor in the community, other than the general liquor laws in force in Nunavut. This means, there will be no limits, other than the general liquor laws, on

- who may possess or purchase liquor in the community;
- who may import or bring liquor into the community;
- the amount of liquor that a person may possess, purchase, import or bring into the community;
or
- who may make wine or brew beer in the community and the amount that may be made or brewed.

If less than 60% of the votes cast under the Question are "YES":

The *Baker Lake Liquor Restriction Regulations*, registered as regulation numbered R-026-2004, will remain in force and the Baker Lake Alcohol Education Committee will continue.

4. The form of the ballot for the plebiscite is as follows:

QUESTION

Are you in favour of repealing the *Baker Lake Liquor Restriction Regulations*, registered as regulation numbered R-026-2004?

YES

NO

5. The returning officer shall appoint the deputy returning officers and poll clerks required for the plebiscite.

6. (1) The returning officer shall prepare a list of qualified voters eligible to vote at the plebiscite.

(2) The list of qualified voters must be used to determine who is eligible to vote at the plebiscite.

7. The returning officer shall

(a) notify the qualified voters of the community of the purpose of the plebiscite, and the location, date and time of the ordinary poll and the advance poll; and

(b) provide a poll for the purpose of receiving the votes of the qualified voters.

8. The returning officer shall arrange for the translation of the ballot set out in section 4 and the Explanation of Question set out in section 3 into Inuktitut and may arrange for an interpreter to be present at each poll to assist any qualified voters who require assistance.

9. (1) The polling station for the advance poll must be

(a) located at the Arena; and

(b) kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on February 19, 2007.

(2) A qualified voter may vote at the advance poll.

10. (1) Every deputy returning officer shall take all reasonable measures to ensure that persons who vote at the advance poll do not vote again at the ordinary poll.

(2) No person who votes at the advance poll shall vote again at the ordinary poll.

11. After the close of the advance poll, the deputy returning officer appointed for the advance poll shall

(a) advise the returning officer of the names of the persons who voted at the advance poll; and

(b) seal the ballot box and ensure that it is kept in a place of secure custody until the closing of the ordinary poll.

12. The polling station for the ordinary poll must be

(a) located at the Arena; and

(b) kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on February 26, 2007.

13. (1) Immediately after the close of the ordinary poll, the deputy returning officers shall count the ballots from the advance and ordinary polls and give to the returning officer the ballots and the results of the count.

(2) On receipt of the ballots and the results of the count, the returning officer shall announce the results of the plebiscite.

- (3) Within two days after the close of the ordinary poll, the returning officer shall**
- (a) prepare a report of the results of the plebiscite attested to by the signatures of the deputy returning officers, the poll clerks and two witnesses;**
 - (b) place the report and ballots in an envelope and seal the envelope; and**
 - (c) send the sealed envelope by registered mail to the Minister or the Minister's delegate, as directed by the Minister.**
- 14. (1) Except as otherwise provided in these regulations, the provisions of the *Local Authorities Elections Act* respecting elections apply to the plebiscite with such modifications as the circumstances require.**
- (2) The returning officer may waive any provision of the *Local Authorities Elections Act* that cannot be complied with because there is insufficient time for compliance.**
- 15. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Nunavut Gazette*.**

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-005-2007

Enregistré auprès du registraire des règlements
2007-02-02**RÈGLEMENT SUR LE RÉFÉRENDUM RELATIF AUX BOISSONS ALCOOLISÉES À BAKER LAKE**

Attendu que le ministre a ordonné, en vertu des articles 41 et 42 de la *Loi sur les boissons alcoolisées*, la tenue d'un référendum le 26 février 2007 et la tenue d'un vote par anticipation le 19 février 2007 sur la question prévue au présent règlement et inscrite sur le bulletin de vote, pour déterminer la volonté des électeurs de Baker Lake,

sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 54 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire du Nunavut prend le *Règlement sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Baker Lake*.

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« aréna » Le bâtiment situé dans le hameau de Baker Lake et généralement appelé l'aréna. (*Arena*)

« collectivité » Partie du Nunavut située dans un rayon de 25 kilomètres du bureau de hameau de Baker Lake. (*community*)

« directeur du scrutin » Directeur du scrutin nommé par le ministre en vertu de l'alinéa 42(1)a) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*. (*returning officer*)

2. Un référendum sur la question inscrite sur le bulletin de vote aura lieu dans la collectivité pour déterminer la volonté des électeurs.**3. L'explication de la question posée sur le bulletin de vote pour le référendum est rédigée comme suit :****EXPLICATION DE LA QUESTION**

Si 60 % ou plus des voix exprimées à la question favorisent le « OUI » :

Le *Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Baker Lake*, enregistré sous le numéro R-026-2004, sera abrogé. En conséquence, le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Baker Lake, qui avait été constitué par ce règlement, sera dissous. Il n'y aura plus de restrictions relatives aux boissons alcoolisées dans la collectivité, sauf celles qui sont prévues par les lois de portée générale en matière de boissons alcoolisées en vigueur au Nunavut. Ainsi, exception faite des lois de portée générale en matière de boissons alcoolisées, aucune limite ne sera imposée concernant :

- qui peut avoir en sa possession ou acheter des boissons alcoolisées dans la collectivité;
- qui peut introduire des boissons alcoolisées dans la collectivité;
- quelle quantité de boissons alcoolisées une personne peut avoir en sa possession, acheter ou introduire dans la collectivité;
- qui peut fabriquer du vin ou de la bière dans la collectivité et quelle quantité peut être fabriquée.

Si moins de 60 % des voix exprimées à la question favorisent le « OUI » :

Le *Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Baker Lake*, enregistré sous le numéro R-026-2004, restera en vigueur et le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Baker Lake sera maintenu.

4. Le bulletin de vote pour le référendum est rédigé en la forme suivante :

QUESTION

Êtes-vous d'accord avec l'abrogation du *Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Baker Lake*, enregistré sous le numéro R-026-2004 ?

OUI

NON

5. Le directeur du scrutin nomme les scrutateurs et les greffiers du scrutin nécessaires au référendum.

6. (1) Le directeur du scrutin dresse la liste des électeurs habiles à voter au référendum.

(2) La liste des électeurs doit servir à déterminer qui est habile à voter au référendum.

7. Le directeur du scrutin :

- a) avise les électeurs de la collectivité de l'objectif du référendum, ainsi que du lieu, de la date et de l'heure du scrutin ordinaire et du vote par anticipation;
- b) fournit un bureau de scrutin pour recevoir les votes des électeurs.

8. Le directeur du scrutin fait traduire en inuktitut le bulletin de vote prévu à l'article 4 et l'explication de la question donnée à l'article 3, et peut s'assurer de la présence d'un interprète dans chaque bureau de scrutin pour aider, au besoin, les électeurs.

9. (1) Le bureau de scrutin pour le vote par anticipation doit :

- a) être situé à l'aréna;
- b) être ouvert de 10 heures à 19 heures le 19 février 2007.

(2) Tout électeur habile à voter peut le faire lors du vote par anticipation.

10. (1) Les scrutateurs prennent toutes les mesures nécessaires pour s'assurer que les personnes qui votent par anticipation ne votent pas à nouveau lors du scrutin ordinaire.

(2) Quiconque vote par anticipation ne peut voter à nouveau lors du scrutin ordinaire.

11. Après la clôture du vote par anticipation, le scrutateur nommé pour le vote par anticipation :

- a) avise le directeur du scrutin du nom des personnes qui ont voté par anticipation;
- b) scelle la boîte de scrutin et s'assure qu'elle est conservée dans un lieu sous bonne garde jusqu'à la clôture du scrutin ordinaire.

12. Le bureau de scrutin ordinaire doit :

- a) être situé à l'aréna;
- b) être ouvert de 10 heures à 19 heures le 26 février 2007.

13. (1) Dès la clôture du scrutin ordinaire, les scrutateurs comptent les bulletins de vote provenant du vote par anticipation et du scrutin ordinaire et remettent au directeur du scrutin les bulletins de vote et les résultats du dépouillement.

(2) Lorsqu'il reçoit les bulletins de vote et les résultats du dépouillement, le directeur du scrutin annonce les résultats du référendum.

- (3) Dans les deux jours suivant la clôture du scrutin ordinaire, le directeur du scrutin :
- a) prépare un rapport sur les résultats du référendum, attesté par les signatures des scrutateurs, des greffiers du scrutin et de deux témoins;
 - b) place le rapport et les bulletins de vote dans une enveloppe et la scelle;
 - c) fait parvenir l'enveloppe scellée par courrier recommandé au ministre ou à son délégué, selon les directives du ministre.

14. (1) Sauf disposition contraire du présent règlement, les dispositions de la *Loi sur les élections des administrations locales* relatives aux élections s'appliquent au référendum avec les adaptations nécessaires.

(2) Le directeur du scrutin peut déroger à toute disposition de la *Loi sur les élections des administrations locales* qui ne peut être respectée en raison du manque de temps.

15. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette du Nunavut*.

LIQUOR ACT

R-006-2007

Registered with the Registrar of Regulations
2007-02-07**CHESTERFIELD INLET LIQUOR PLEBISCITE REGULATIONS**

Whereas the Minister has ordered, under sections 41 and 42 of the *Liquor Act*, that a plebiscite be held on February 26, 2007, and an advance poll on February 19, 2007, to determine the opinion of the qualified voters of Chesterfield Inlet with respect to the question asked on the ballot under these regulations;

The Commissioner of Nunavut, on the recommendation of the Minister, under section 54 of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the *Chesterfield Inlet Liquor Plebiscite Regulations*.

1. In these regulations,

"community" means all that portion of Nunavut that lies within a radius of 25 kilometres from the Chesterfield Inlet Hamlet Office; (*collectivité*)

"returning officer" means the returning officer appointed by the Minister under paragraph 42(1)(a) of the *Liquor Act*. (*directeur du scrutin*)

2. A plebiscite shall be held in the community to determine the opinion of the qualified voters of the community with respect to the question asked on the ballot.**3. The explanation of the question on the ballot for the plebiscite is as follows:**

EXPLANATION OF QUESTION

If 60% or more of the votes cast under the Question are "YES":

The *Chesterfield Inlet Liquor Restriction Regulations*, registered as regulation numbered R-027-2004, will be repealed. As a result, the Chesterfield Inlet Alcohol Education Committee, which was established by those regulations, will be dissolved. There will be no more restrictions on liquor in the community, other than the general liquor laws in force in Nunavut. This means, there will be no limits, other than the general liquor laws, on

- who may possess or purchase liquor in the community;
- who may import or bring liquor into the community;
- the amount of liquor that a person may possess, purchase, import or bring into the community;
or
- who may make wine or brew beer in the community and the amount that may be made or brewed.

If less than 60% of the votes cast under the Question are "YES":

The *Chesterfield Inlet Liquor Restriction Regulations*, registered as regulation numbered R-027-2004, will remain in force and the Chesterfield Inlet Alcohol Education Committee will continue.

4. The form of the ballot for the plebiscite is as follows:

QUESTION

Are you in favour of repealing the *Chesterfield Inlet Liquor Restriction Regulations*, registered as regulation numbered R-027-2004?

YES

NO

5. The returning officer shall appoint the deputy returning officer and poll clerk required for the plebiscite.

6. (1) The returning officer shall prepare a list of qualified voters eligible to vote at the plebiscite.

(2) The list of qualified voters must be used to determine who is eligible to vote at the plebiscite.

7. The returning officer shall

(a) notify the qualified voters of the community of the purpose of the plebiscite, and the location, date and time of the ordinary poll and the advance poll; and

(b) provide a poll for the purpose of receiving the votes of the qualified voters.

8. The returning officer shall arrange for the translation of the ballot set out in section 4 and the Explanation of Question set out in section 3 into Inuktitut and may arrange for an interpreter to be present at each poll to assist any qualified voters who require assistance.

9. (1) The polling station for the advance poll must be

(a) located at the Hamlet Office in Chesterfield Inlet; and

(b) kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on February 19, 2007.

(2) Any qualified voter may vote at the advance poll.

10. (1) The deputy returning officer shall take all reasonable measures to ensure that persons who vote at the advance poll do not vote again at the ordinary poll.

(2) No person who votes at the advance poll shall vote again at the ordinary poll.

11. After the close of the advance poll, the deputy returning officer shall

(a) advise the returning officer of the names of the persons who voted at the advance poll; and

(b) seal the ballot box and ensure that it is kept in a place of secure custody until the closing of the ordinary poll.

12. The polling station for the ordinary poll must be

(a) located at the Hamlet Office in Chesterfield Inlet; and

(b) kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on February 26, 2007.

13. (1) Immediately after the close of the ordinary poll, the deputy returning officer shall count the ballots from the advance and ordinary polls and give to the returning officer the ballots and the results of the count.

(2) On receipt of the ballots and the results of the count, the returning officer shall announce the results of the plebiscite.

- (3) Within two days after the close of the ordinary poll, the returning officer shall**
- (a) prepare a report of the results of the plebiscite attested to by the signatures of the deputy returning officer, the poll clerk and two witnesses;**
 - (b) place the report and ballots in an envelope and seal the envelope; and**
 - (c) send the sealed envelope by registered mail to the Minister or the Minister's delegate, as directed by the Minister.**
- 14. (1) Except as otherwise provided in these regulations, the provisions of the *Local Authorities Elections Act* respecting elections apply to the plebiscite with such modifications as the circumstances require.**
- (2) The returning officer may waive any provision of the *Local Authorities Elections Act* that cannot be complied with because there is insufficient time for compliance.**
- 15. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Nunavut Gazette*.**

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-006-2007

Enregistré auprès du registraire des règlements
2007-02-02**RÈGLEMENT SUR LE RÉFÉRENDUM RELATIF AUX BOISSONS ALCOOLISÉES
À CHESTERFIELD INLET**

Attendu que le ministre a ordonné, en vertu des articles 41 et 42 de la *Loi sur les boissons alcoolisées*, la tenue d'un référendum le 26 février 2007 et la tenue d'un vote par anticipation le 19 février 2007 sur la question prévue au présent règlement et inscrite sur le bulletin de vote, pour déterminer la volonté des électeurs de Chesterfield Inlet,

sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 54 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire du Nunavut prend le *Règlement sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Chesterfield Inlet*.

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« collectivité » Partie du Nunavut située dans un rayon de 25 kilomètres du bureau de hameau de Chesterfield Inlet. (*community*)

« directeur du scrutin » Directeur du scrutin nommé par le ministre en vertu de l'alinéa 42(1)a) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*. (*returning officer*)

2. Un référendum sur la question inscrite sur le bulletin de vote aura lieu dans la collectivité pour déterminer la volonté des électeurs.**3. L'explication de la question posée sur le bulletin de vote pour le référendum est rédigée comme suit :**

EXPLICATION DE LA QUESTION

Si 60 % ou plus des voix exprimées à la question favorisent le « OUI » :

Le *Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Chesterfield Inlet*, enregistré sous le numéro R-027-2004, sera abrogé. En conséquence, le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Chesterfield Inlet, qui avait été constitué par ce règlement, sera dissous. Il n'y aura plus de restrictions relatives aux boissons alcoolisées dans la collectivité, sauf celles qui sont prévues par les lois de portée générale en matière de boissons alcoolisées en vigueur au Nunavut. Ainsi, exception faite des lois de portée générale en matière de boissons alcoolisées, aucune limite ne sera imposée concernant :

- qui peut avoir en sa possession ou acheter des boissons alcoolisées dans la collectivité;
- qui peut introduire des boissons alcoolisées dans la collectivité;
- quelle quantité de boissons alcoolisées une personne peut avoir en sa possession, acheter ou introduire dans la collectivité;
- qui peut fabriquer du vin ou de la bière dans la collectivité et quelle quantité peut être fabriquée.

Si moins de 60 % des voix exprimées à la question favorisent le « OUI » :

Le *Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Chesterfield Inlet*, enregistré sous le numéro R-027-2004, restera en vigueur et le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Chesterfield Inlet sera maintenu.

4. Le bulletin de vote pour le référendum est rédigé en la forme suivante :

QUESTION

Êtes-vous d'accord avec l'abrogation du *Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Chesterfield Inlet*, enregistré sous le numéro R-027-2004?

OUI

NON

5. Le directeur du scrutin nomme le scrutateur et le greffier du scrutin nécessaires au référendum.

6. (1) Le directeur du scrutin dresse la liste des électeurs habiles à voter au référendum.

(2) La liste des électeurs doit servir à déterminer qui est habile à voter au référendum.

7. Le directeur du scrutin :

- a) avise les électeurs de la collectivité de l'objectif du référendum, ainsi que du lieu, de la date et de l'heure du scrutin ordinaire et du vote par anticipation;
- b) fournit un bureau de scrutin pour recevoir les votes des électeurs.

8. Le directeur du scrutin fait traduire en inuktitut le bulletin de vote prévu à l'article 4 et l'explication de la question donnée à l'article 3, et peut s'assurer de la présence d'un interprète dans chaque bureau de scrutin pour aider, au besoin, les électeurs.

9. (1) Le bureau de scrutin pour le vote par anticipation doit :

- a) être situé au bureau de hameau de Chesterfield Inlet;
- b) être ouvert de 10 heures à 19 heures le 19 février 2007.

(2) Tout électeur habile à voter peut le faire lors du vote par anticipation.

10. (1) Le scrutateur prend toutes les mesures nécessaires pour s'assurer que les personnes qui votent par anticipation ne votent pas à nouveau lors du scrutin ordinaire.

(2) Quiconque vote par anticipation ne peut voter à nouveau lors du scrutin ordinaire.

11. Après la clôture du vote par anticipation, le scrutateur :

- a) avise le directeur du scrutin du nom des personnes qui ont voté par anticipation;
- b) scelle la boîte de scrutin et s'assure qu'elle est conservée dans un lieu sous bonne garde jusqu'à la clôture du scrutin ordinaire.

12. Le bureau de scrutin ordinaire doit :

- a) être situé au bureau de hameau de Chesterfield Inlet;
- b) être ouvert de 10 heures à 19 heures le 26 février 2007.

13. (1) Dès la clôture du scrutin ordinaire, le scrutateur compte les bulletins de vote provenant du vote par anticipation et du scrutin ordinaire et remet au directeur du scrutin les bulletins de vote et les résultats du dépouillement.

(2) Lorsqu'il reçoit les bulletins de vote et les résultats du dépouillement, le directeur du scrutin annonce les résultats du référendum.

(3) Dans les deux jours suivant la clôture du scrutin ordinaire, le directeur du scrutin :

- a) prépare un rapport sur les résultats du référendum, attesté par les signatures du scrutateur, du greffier du scrutin et de deux témoins;
- b) place le rapport et les bulletins de vote dans une enveloppe et la scelle;
- c) fait parvenir l'enveloppe scellée par courrier recommandé au ministre ou à son délégué, selon les directives du ministre.

14. (1) Sauf disposition contraire du présent règlement, les dispositions de la *Loi sur les élections des administrations locales* relatives aux élections s'appliquent au référendum avec les adaptations nécessaires.

(2) Le directeur du scrutin peut déroger à toute disposition de la *Loi sur les élections des administrations locales* qui ne peut être respectée en raison du manque de temps.

15. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette du Nunavut*.

INTERPRETATION ACT

R-007-2007

Registered with the Registrar of Regulations
2007-02-19**DAYLIGHT SAVING TIME REGULATIONS, 2001, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 46 of the *Interpretation Act* and every enabling power, makes the annexed amendment to the *Daylight Saving Time Regulations, 2001*, registered as regulation numbered R-003-2001.

1. Paragraphs 1(1)(a) and (b) of the *Daylight Saving Time Regulations, 2001*, registered as regulation numbered R-003-2001, are repealed and the following is substituted:

- (a) 2 a.m. on the second Sunday in March; and
- (b) 2 a.m. on the first Sunday in November.

LOI D'INTERPRÉTATION

R-007-2007

Enregistré auprès du registraire des règlements
2007-02-19**RÈGLEMENT DE 2001 SUR L'HEURE AVANCÉE—Modification**

Sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 46 de la *Loi d'interprétation* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire prend le règlement ci-après portant modification du *Règlement de 2001 sur l'heure avancée*, enregistré sous le numéro R-003-2001.

1. Les alinéas 1(1)a) et b) du *Règlement de 2001 sur l'heure avancée*, enregistré sous le numéro R-003-2001, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) 2 h le deuxième dimanche de mars ;
- b) 2 h le premier dimanche de novembre.